Matériel pédagogique élaboré par M. Bourgeois avec compléments de M. Torrecilla

GRAMMAIRE ESPAGNOLE

Les fiches suivantes (où il manque pour certaines les exemples) seront à imprimer et à conserver dans le classeur en attendant qu'elles soient complétées en classe avec le professeur .À chaque bilan de grammaire fait en classe correspond un exercice de thème grammatical ciblé (photocopie à part).

Certaines fiches, présentées comme telles dans le sommaire par le symbole ☻, seront à revoir de façon autonome par les élèves. N'hésitez pas à surligner, entourer...

Conservez ces fiches jusqu'à ce qu'elles aient été complétées en classe, vous pourrez ensuite alléger votre classeur et les stocker ailleurs, pour pouvoir les conserver pour la deuxième année de prépa et pour les révisions.

Sommaire:

0 Orthographe : quelques rappels ☻
1 Les règles d'accentuation.
2 Accord des noms et des adjectifs ; Le genre des substantifs ; LEXIQUE : Astuces ☻
2 Bis Démonstratifs et Possessifs ☻
2 Ter La Négation ☻
3 Les pronoms personnels ☻
4 Le Subjonctif à la place du futur dans certaines subordonnées.
5 L'ordre indirect: dire/demander/ordonner à quelqu'un de...
6 L'obligation, le besoin, la nécessité.
7 SER ≠ ESTAR et la voix passive.
8 Gérondif et périphrases verbales. Les moments de l'action. ☻
9 Exprimer une transformation (traduction de devenir et rendre). ☻
10 Traduction de « ON ».
11 Traduction de « DONT ».
12 Comparatifs et superlatifs.
13 Phrases corrélatives (plus...plus; d'autant plus...que).
14 Structures d'emphase (c'est...qui...)
15 Hypothèse, condition, « pourvu que... », « si seulement... ».
16 La concession: bien que, malgré, même si... et « avoir beau ».
17 POR ≠ PARA.

NB : Chaque fois que vous rencontrez des lignes pointillées, il vous est demandé soit de compléter, soit de traduire, soit de trouver un exemple.

0 L’orthographe espagnole : rappels ☻

On a coutume de dire que l' espagnol s'écrit comme il se prononce ... Ce n'est pas faux ! C'est donc une orthographe bien moins complexe qu'en français, et la plupart des erreurs commises par les francophones viennent de leur langue maternelle, pas de la difficulté de l'espagnol!

Les erreurs les plus fréquentes :

Les seules consonnes que l'on peut doubler (on prononce différemment selon qu'elles soient simples ou doubles) en espagnol sont **C - L - N - R** ➡un aide mémoire : **CaRoLiNa**

la nación - la acción / caro (*cher*) - el carro (*la voiture, en Amérique*) / la luna - la lluvia (*la pluie*) / el vino - la innovación (**NB:De rares mots ont 2N qui se suivent. Partez du principe qu'il n'y en a pas et répertoriez ceux que vous rencontrerez. Je vous en voudrai plus de mettre deux NN là où il n' en faut qu'un que d'oublier un des deux NN dans un de ces quelques mots qui connaissent ce redoublement consonantique).**

Donc, attention aux mots comme : *posible, difícil, en efecto, una persona, ilegal, aprender, la atención, tranquilo, aceptar, diferente, la comunicación, comunicar, la clase, el profesor,....*

Les orthographes particulières que l'on trouve en français ***(TH, PH)*** n'existent pas en espagnol
➡*Donc jamais* de *ph* pour le son [f], de *th* pour le son [t], pas de *y* pour le son [i] au sein d'un mot .... (exceptions : conjonction [y = *et*] et muy = *très*)

Donc, attention aux mots comme : *una fotografía, las matemáticas, el tema, el símbolo, la física, el ritmo, el sistema, el sinónimo, el teatro, el teorema, la teoría,* y *... ¡la ortografía !*

QU ou CU
➡*qu* sert à orthographier le son [k] devant un *e* ou un *i ;* le *u* ne se prononce donc pas
➡*si l'on écrit cu* , le *c* [k] et le *u* se prononcent

Donc, attention aux mots comme : cua*tro* [kwa] *y* ca*torce* [ka], qu*ince* [ki] *y* cui*dado* [kwi] ...

NB : **idem pour GU [g] devant un e ou un i. (la guerra, la guitarra, Miguel) se prononcent comme dans les mots français « guerre, guitare). Comme en français, ce même son sera obtenu avec G devant un a, o, u : el garaje, el gol, el gusano** (le ver) **. G sans U derrière devant un e ou un i, le son sera identique à celui obtenu avec J (dans José) : la gente, el girasol** (le tournesol) **.**

Dans les associations GUE, GUI Si vous voulez entendre à la fois le U et le E (ou le U et le I) il faudra comme en français (dans ambiguïté, par exemple) ajouter un tréma (una diéresis) mais en espagnol ce signe est toujours sur le U : la cigüeña, la ambigüedad, el lingüístico (NB : très peu de mots)

Les vraies difficultés possibles :
¿B ou V? se prononcent de la même façon dans la plupart des pays hispanophones.
Souvent, le français peut aider : *el invierno* (*l'hiver*), *beber* (*boire*), *vivir* (*vivre*) ...
Mais il existe aussi des différences : *el automóvil, gobernar* (*gouverner*), *el país vasco* (*le Pays Basque*), *deber (devoir*), *obra (oeuvre)* ...
¿H? Toujours muet en espagnol ! Comme pour le b et le v, le français peut aider (*el hombre, la hamaca, la hierba* (*l'herbe*), *el honor* (*l'honneur*), *la hora* (*l'heure*). mais attention aux différences : ... *la armonía* (*l'harmonie*) *…¡alto ! (halte !)*

Dans les 2 cas, vérifiez en cas de doute, et **lorsque vous repérez un mot qui s'écrit différemment dans les 2 langues, répertoriez-le et pensez à le mémoriser!**

1 Règles d'accentuation

Définition de l'ACCENT TONIQUE: c'est le fait de **prononcer avec plus d'insistance** une voyelle bien précise dans un mot. Par exemple, en français, on a tendance à accentuer sur la dernière syllabe (en raison des E muets à la fin des mots).

L'accentuation est une question d'oreille, de « musicalité », de rythme de la langue.

Tous les mots espagnols ont une voyelle accentuée oralement, l'accent écrit n'est pas nécessaire la plupart du temps en raison des règles d'accentuation.

2 règles pour l'accentuation:

On regarde la dernière lettre du mot:

Mot fini par:	***Place de l'accent tonique:***
Une VOYELLE, (sauf le Y) un S (pluriel des noms et adj) un N (pluriel des verbes)	AVANT-DERNIÈRE SYLLABE (= sur la pénultième). On parle d'accent *llano* (plat)
Une CONSONNE (sauf S et N), ou un Y	DERNIÈRE SYLLABE. On parle d'accent *agudo* (pointu= sur la pointe, fin du mot)

Pour toutes les exceptions à ces 2 règles: on ECRIT l'ACCENT pour dire que le mot ne respecte pas ces règles et pour indiquer comment il faut le prononcer.

ACCENT ÉCRIT = le mot ne suit pas ces règles.	

!!! La place de l'accent tonique reste la même au PLURIEL et au SINGULIER,

mais **il faut parfois ÉCRIRE L'ACCENT (ou l'enlever)** pour qu'il reste sur la même voyelle.

Ex:.....

.....

….....

!!! LES ACCENTS GRAMMATICAUX = **ils distinguent des homonymes et homophones** de sens différents **sans changer la place de l'accent par rapport aux règles**. Par exemple, **tous les mots interrogatifs portent un accent grammatical**.

	≠	
	≠	
	≠	

	≠	
	≠	
	≠	
	≠	
	≠	
	≠	
	≠	

!!! DIPHTONGUE ≠ DIÉRÈSE:

Diphtongue= 1 seule syllabe comprenant un i et/ou un u avec une autre voyelle	*Diérèse = la diphtongue est séparée en 2 syllabes par un accent écrit sur le i ou le u.*

NB : Attention à la place de l'accent écrit sur la diphtongue. Il doit toujours être placé sur la voyelle la plus ouverte (voir triangle vocalique : De la plus ouverte aux moins ouvertes , dans l'ordre : A, puis E et O(semi-ouvertes), enfin I et U sont les plus fermées)

Exercices sur les règles d'accentuation:

A) Entourer la voyelle tonique (= qui doit être prononcée plus forte que les autres):

las personas; las estrofas; el placer musical; el fuego; el viento; la mujer; el silencio; el avión; los aviones; la libertad; las libertades; la virgen; trabajar; los ingleses; una alemana; abril; Carmen.

B) La voyelle tonique est soulignée et en gras, mais le mot est-il bien orthographié ou faut-il écrire l'accent pour respecter les règles d'accentuation?: Am**e**rica; la natural**e**za; el j**o**ven; los j**o**venes; el d**i**a; la ti**e**rra; escrib**i**r; el anim**a**l; los anim**a**les; la poes**i**a; la dimensi**o**n; la gr**u**a, tambi**e**n; **a**ntes; el pa**i**s; el funcionami**e**nto; parad**o**jico; el n**u**mero; la influ**e**ncia; despu**e**s; pu**e**s; detr**a**s; tr**a**s; dif**i**cil; f**a**cil; el fen**o**meno; la econom**i**a; la pol**i**tica; el ata**u**d; el r**i**o; Jos**e** escribi**o** **u**na nov**e**la y m**u**chos art**i**culos, p**e**ro no ley**o** ning**u**n l**i**bro m**i**o.

C) Mettre au singulier, en sachant que l'accent tonique reste à la même place (faut-il alors le supprimer, s'en passer, le conserver ou le rajouter?): las imágenes:.....; los niños: .....;

las interrogaciones: ..... los océanos: .....; las casas: .....

las vírgenes: .....; los elementos: .....; los ángeles: .....

D) Mettre au pluriel, en sachant que l'accent tonique reste à la même place (faut-il alors le supprimer, s'en passer, le conserver ou le rajouter?) la explicación: .....; el apetito: .....

el joven: .....; la imagen: .....; la posibilidad: .....;

la góndola: .....; un fanático: .....; el crimen: ….....;

irlandés: ….....; musulmán: ….....; espadachín: ….....

2 ACCORD des NOMS et ADJECTIFS ☻

MASCULIN	FEMININ	REGLE
Un chic**o** guap**o**	Un**a** chic**a** guap**a**	Masc. en **O** > fém. en **A**
Un jove**n** inteligent**e** Un estudiant**e** genial Un profesional decent**e** **!!! exceptions:** **el presidente,** **el cliente, el dependiente** **un chaval (un gamin)**	Una jove**n** inteligent**e** Una estudiant**e** genial Una profesional decent**e** **la presidenta,** **la clienta, la dependienta** **una chavala**	Masc. en **E** ou **CONSONNE** **même forme** au fém.
Un vended**or** **!!! Exceptions:** **el actor, el institutor**	Una vended**ora** **la actriz, la institutriz**	Masc. en **OR** > fém. en **ORA**
Un señor andaluz Un profesor franc**és** Un alumno español Un arqueólogo ingl**és** Un niño argentin**o** Un turista alem**án** Un filósofo musulm**án**	Una señora andaluz**a** Una profesora franc**esa** Una alumna español**a** Una arqueóloga ingl**esa** Una niña argentin**a** Una turista alem**ana** Una filósofa musulm**ana**	Adjectif de NATIONALITÉ ou de RELIGION: Féminin toujours en **A**.
Un marroquí Un iraní Un israelí	Una marroquí Una iraní Una israelí	Adjectif de nationalité en **Í** masc=fem.
Un turista; un pianista; un futbolista, un especialista, un artista, un anarquista...	Una turista, una pianista, una futbolista, una especialista, una artista, una anarquista...	Mot en -ISTA: Toujours en A: masc=fem.
Parlanchín Chiquitín	Parlanchina Chiquitina	Diminutif masc.en ÍN > fem. En INA
Guapetón Juguetón	Guapetona Juguetona	Augmentatif masc. En ÓN > fem en ONA
Grandote; fuertote Amigote	Grandota; fuertota Amigota	Augmentatif masc. en OTE > Fem en OTA.

SINGULIER	PLURIEL	REGLE
Un amig**o** rubi**o** Una amig**a** moren**a** Una person**a** inteligent**e** Un escritori**o** verd**e**	Amig**os** rubi**os** Amig**as** moren**as** Person**as** inteligent**es** Escritori**os** verd**es**	Singulier en **Voyelle:** Pluriel= **+ S**
La casa gri**s** El ojo azu**l** El profes**or** jove**n** Un jugad**or** ingl**és**	Las casas gri**ses** Los ojos azu**les** Los profes**ores** jóven**es** Jugadores ingles**es**	Singulier en **Consonne:** Pluriel= **+ ES**
israel**í**, marroqu**í**, iran**í,** guaran**í**	Israel**íes**, marroqu**íes**, iran**íes,** guaran**íes**	Singulier en **Í** (accentué): Pluriel en **ÍES**

Exercice: cachez les deux colonnes de droite des tableaux: 1) Remémorez-vous la règle; 2) Donnez la forme féminine ou plurielle qui correspond. !!! Écrivez vos réponses pour orthographier correctement les mots (accent ou pas accent au féminin et au pluriel?)

NB : GENRE DES NOMS : Rappels !!!!

1) Beaucoup de termes ont le même genre en français et en espagnol (la mesa, la silla, la casa, el hombre, la mujer, el ordenador, el caballo, una cosa, una sorpresa, un boli, un papel, las gafas, los ojos, etc.)
2) Dans **de très nombreux cas, le genre diffère entre les deux langues** : la nariz (le nez), las cejas (les sourcils), el pecho (la poitrine), una agenda, el ratón (la souris), el ayuntamiento (la mairie), la mentira (le mensonge), el origen, , etc. **Donc, chaque fois que vous rencontrez un terme dont le genre diffère du français, conseil : notez-le dans votre répertoire, avec son article correspondant , surlignez-le, apprenez-le et utilisez-le dès que possible, ce qui sera le meilleur moyen de le mémoriser et de l'acquérir définitivement !**
3) **Tous les substantifs se terminant par –O** sont **du genre masculin** (même si leur équivalent français est féminin !) el canto (le chant/la pierre), el sueño (le rêve), el puerto (le port), el cántaro (la cruche), etc. **SAUF** : la mano, et des termes d'origine plus récente comme : la modelo (la top-modèle), la canguro (la baby-sitter), la radio, la foto, una bimbo(poco usado), una marimacho (une virago/ una mujer varonil). Apprenez-les par cœur !
4) En revanche **les substantifs se finissant par –A**, si bien souvent ils sont du genre féminin, il faut faire attention **aux nombreuses exceptions** à ce qui n'est en aucun cas une règle ! : notamment

- Les mots en –ISTA : masculins et féminins (el artista, la artista/ el turista, la turista/ el socialista, la socialista/ etc.
- Les mots en –MA : el drama, el problema, el sistema, el clima, etc. (masculins comme en français)
- D'autres qu'ils faut repérer , noter et apprendre : el colega, la colega/ el planeta, el cometa, el mapa, el día, el sofá, el poeta, etc.

5) Attention aux **substantifs féminins commençant par un A accentué** (que l'accent soit écrit ou non !) , au singulier l'**article** qui les accompagnera **sera masculin** : **el** agua, **el** alma, **el** arma, **el** águila, etc**. L'accord avec un éventuel adjectif se fera au féminin** (**el** agua clar**a**, **el** águila dorad**a**, **el** arma cargad**a**). NB : **Au pluriel l'article redevient féminin** : las aguas, las aspas (del molino) , las astas (del toro), etc.

LEXIQUE : Quelques « trucs » et conseils pour apprendre et/ou retrouver du vocabulaire. J'espère que cela vous aidera à enrichir votre lexique.
Une bonne méthode consiste à retenir ces trucs qui peuvent vous aider à retrouver des traductions et noter et apprendre tout contre-exemple ou exception que vous trouverez.

1. Mots en –TION :
Le plus souvent ils deviennent en espagnol des mots en –CIÓN. **La representación, la excepción, la concentración**, etc. Attention toutefois à l'orthographe (exemple : nacionali**z**ación).Toujours un accent sur le O de –ción ! NB : si ces mots finissent par –CTION : leur équivalent espagnol sera en –CCIÓN : *la direction* : **la dirección**, *l'action* **: la acción**, *la réaction* : **la reacción**. Attention à *la sanction* : **la sanción**
Quelques exceptions à apprendre par cœur car souvent rencontrées : **la población** (*la population*) ; **la mejora** (*l'amélioration*), **el aumento** (*l'augmentation)*, **el consumo** (*la consommation*), **la condena** (la condamnation), la protesta (*la protestation*) . Enfin attention aux préfixes : *disparaître* se dit **desaparecer** aussi est-il logique que *la disparition* se dise **la desaparición**.

1 bis : Beaucoup de **mots en –SION ou -SSION** en français auront un équivalent en **–SIÓN** en espagnol.
L'expansion : **la expansión** ; *la version* : **la versión**, *la session* : **la sesión**, *la mission* : **la misión,** *la procession* = **la procesión**, etc.

2. Adjectifs et substantifs en –IQUE :
Presque toujours traduits par –ICO (Attention à l'accord : -ICA ;-ICOS ;-ICAS).
Exemple : *identique* se dira **idéntico**. Notez que **ces adjectifs portent toujours un accent écrit sur l'antépénultième (avant-avant-dernière) syllabe.** Là aussi il faudra veiller aux spécificités de l'orthographe espagnole : *physique* se traduira **físico** ; *rythmique* : **rítmico** ; chimique : **químico**, etc.

3. Pensez qu'il n'y a **pas de S « impur »** (= »Sp » ; « St », « Sc ») au début des mots en castillan. Aussi faut-il ajouter systé-matiquement un E à l'initiale des mots commençant par un S suivi d'une consonne. Exemple : *spécial* s'écrira **especial** ; *station* : **estación** ; *scène* : **escena** ; estrés ; etc.

Cependant de nombreuses **exceptions existent, notamment des termes anglais** : **script-girl, short, sponsor, stock-car**, **spot** ; etc. Il est toutefois extrêmement fréquent d'entendre un espagnol prononcer un mot comme **stop**, [e]stop ![NB : stopper se dit = detener (se) / parar (se)]

Attention au mot *sport* qui se traduira par **el deporte** .

4. **Les mots en –EUR** auront souvent un équivalent en –OR. Ces mots en –OR qu'ils soient masculins ou féminins en français, ils seront masculins en espagnol (sauf quatre : **la labor ; la flor ; la sor ; la coliflor.)**

Donc *le directeur* : **el director** ; *la couleur* : **el color** ; *la saveur* : **el sabor,** la chaleur **: el calor ;** la fureur **: el furor**…Là encore la prudence s'impose et il ne faut jamais perdre de vue qu'une langue n'est jamais la traduction pure et simple d'une autre langue ! (l'odeur : **el olor**)

5. **Les noms se finissant par –ITÉ** trouvent souvent un mot de même sens en castillan terminé par –DAD : *la supériorité* = **la superioridad** ; l'université : **la universidad** ; *l'amabilité* = **la amabilidad** ; etc.**Attention à**; *la vérité* = **la verdad** ; *la volonté* **= la voluntad** (de très nombreuses exceptions à ce qui n'est en aucun cas une règle).

De même **les noms se finissant par – TÉ :** *la bonté* = **la bondad** ; la piété : **la piedad** (= aussi la pitié), mais là encore attention à *la santé* = **la salud**

6. **Les mots en –ISTE** donnent souvent en espagnol des termes en –**ISTA au masculin comme au féminin**, qu'ils soient substantifs ou adjectifs: *l'artiste*= **el, la artista** ; *socialiste*= **socialista** ; *humaniste*= **humanista** ; *le, la journaliste* = el, la periodista ; realista, economista….

Attention à l'orthographe : *chimiste*= **quimista** (*la chimie* = **la química**) ; *anarchiste* = **anarquista** ; etc.

7. **De même les mots en –ISME** trouveront leur correspondant hispanique en –ISMO : le *socialisme* =**el socialismo** ; *le fascisme* = **el fascismo** ; el anarquismo ; etc.

Toutefois attention aux mots de la même famille avant de vous lancer dans des inventions hasardeuses : *le journalisme* = **el periodismo** (*le journal* se disant **periódico** !) et à quelques exceptions : *le charisme* = el caris**ma ;** *un schisme* **= un cisma**

8. **Mots en – IE** (notamment s'il s(agit de sciences) font très souvent en espagnol –ÍA : *la biologie* = **la biología** ; *la geologie* = **la geología** ; *l'écologie* = **la ecología***, la physionomie* : **la fisionomía**, *l'amnistie* : **la amnistía** ; *la monarchie* : **la monarquía***, l' anarchie* : **la anarquía** , etc.

Mais de nombreux contre-exemples : l'Amazonie **: la Amazonia,** l'anémie : **la anemia**, la colonie : **la colonia,** l'aristocratie **: la aristocracia**, etc. Et puis la survie : **la supervivencia**, la maladie : **la enfermedad**, la paralysie **: la parálisis** ! etc.

9. **Donc les mots en –OLOGUE** trouveront souvent un voisin en Espagne en –ÓLOGO : *prologue* = el prólogo ; *paléontologue* = **paleontólogo** ; *spéléologue* = **espeleólogo** ; etc.

10. Les **verbes en –IFIER** : vous aurez souvent **un équivalent en –IFICAR** : *identifier* : **identificar,** *spécifier* : **especificar**, *sacrifier* : **sacrificar** ; simplificar, amplificar, ejemplificar, etc.

11. **Noms en –ENCE, - ANCE,** bon nombre auront un équivalent en **–ENCIA, -ANCIA** : la différence : **la diferencia**, l'importance : **la importancia**, la substance **: la sustancia**, l'insolence : la **insolencia**, l'éminence : la **eminencia**, etc. Mais attention la vengeance : **la venganza**.

12. Mais Attention car aussi de nombreux **mots féminins en –ANCE** seront un **masculin en –MIENTO** : *la souffrance* : **el sufrimiento** ; *la connaissance*, *la reconnaissance* : **el conocimiento**, **el reconocimiento** ; *la naissance* : **el nacimiento.**

13. Beaucoup **de noms en - EMENT** (ne pas confondre avec les adverbes !) auront une traduction en **–AMIENTO, IMIENTO** : le comportement : **el comportamiento**, le perfectionnement : **el perfeccionamiento**, le peuplement : **el poblamiento**, l'appauvrissement : **el empobrecimiento**,

l'enrichissement : **el enriquecimiento**, Donc attention à l'origine du mot en espagnol (pueblo, **pobl**ación, **pobr**e, **ric**o… et aux modifications orthographiques qui s'imposent : ri**c**o, enri**que**cer, enri**que**cimiento, ri**que**za,) Et là aussi de nombreux contre-exemples : l'attachement : **el apego** ; les atermoiements : las **tergiversaciones** ; le balancement : **el balanceo**, etc.

14. Les **adjectifs en –IF** ont un équivalent espagnol en **–IVO** très souvent *: positif, négatif, vif, dubitatif, festif* : **positivo, negativo, vivo, dubitativo, festivo**, **fugitivo,** etc. Mais attention à *fautif* : **culpable (la faute = la culpa),** *hâtif* : **precipitado**, Donc méfiance !

15. Les **adjectifs en –EL, -ELLE** trouveront facilement un équivalent en **–AL** (au masc comme au fem !) On aura donc : virtual, sensual, real, tal, cual, carnal (la chair : la carne), sexual, etc. !!! *Eternel* : **eterno** !

16. Les **adjectifs en –AL,-ALE** auront souvent la même forme en espagnol , on dira aussi (au fem comme au masc): **legal, ilegal**, **fatal, banal**, **sentimental**, **ideal, leal** (loyal) etc. Mais attention caricatural : **caricaturesco**, paradoxal : **paradójico** (le paradoxe = **la** paradoja)

17. Les **adjectifs en –IL, ILE** s'écriront en espagnol [aussi bien au féminin qu'au masculin!] **útil, fácil, difícil, hábil**, **fútil, grácil**, (souvent un accent écrit sur l'avant-dernière syllabe) , mais Attention **hostil, servil, …**

18. **NB :** Quand on ne sait pas si un verbe diphtongue ou pas , il est utile de regarder si dans la même famille de mots un terme que vous connaissez ne contiendrait pas une diphtongue ! Exemple : **MORIR**, on trouve **LA MUERTE** et l'adjectif **MUERTO,** le substantif **el MUERTO**. Comment s'étonner que MORIR diphtongue. On pourrait opérer de même avec **VOLAR** et **EL VUELO** ; **REFORZAR** et **LA FUERZA** ; **RODAR** et **LA RUEDA** ; etc.

---

2 bis démonstratifs et possessifs. Rappels ☻

A) ADJECTIFS (accord avec le nom auquel ils se rapportent !)

1) L'adjectif démonstratif :

L'Espagnol a 3 sortes d'adjectifs démonstratifs qu'il emploie en fonction notamment de l'éloignement (dans l'espace ou le temps) du sujet par rapport à l'objet qu'il montre

a) Objet proche : correspond aussi à la traduction de notre « ….-ci » (sphère de proximité du locuteur) :

Masculin ESTE (ce, cet) pluriel : **ESTOS** (ces)
Féminin ESTA (cette) pluriel **ESTAS** (ces) **correspond à l'adverbe de lieu AQUÍ/ ACÁ** (*ici*)

Este libro **aquí** (ce livre, ce livre-ci) **;** / **este** elemento que estás viendo, del que te estoy hablando(cet élément, cet élément-ci) / **esta** historia que me **estás contando**/ estos libros/ estas explicaciones…
NB : Le temps de la phrase contenant ce démonstratif de proximité sera par définition plutôt le présent.

b) Objet éloigné : correspond aussi à la traduction de notre « ….-là, là-bas » (correspond à la sphère d'une tierce personne qui n'est ni le locuteur, ni son interlocuteur).

Masculin AQUEL (ce, cet) pluriel : **AQUELLOS** (ces)
Féminin AQUELLA(cette) pluriel :**AQUELLAS** (ces) correspond à l'adverbe de lieu ALLÍ/ ALLÁ (Là-bas).

Aquel año (cette année-là) / en **aquella** época (à cette époque-là)/ **Aquel** muchacho (ce garçon là-bas [ou que j'ai connu il y longtemps])

Aquellos edificios que ves **allá** (a lo lejos) ≠ **Estos** edificios **aquí** (cerca) ; **Aquellas** historias que me cont**aba** mi abuela.
Les temps du passé conviendront mieux et seront un indicateur pour traduire « ce, cet, cette, ces » plutôt par ce démonstratif d'éloignement.

AQUEL peut aussi avoir une **valeur laudative** : Voltaire, **aquel** gran hombre...

Un 3ème adjectif démonstratif existe : <u>ESE/ ESA/ESOS/ ESAS</u>. D'un usage plus délicat il sert à exprimer un éloignement moins grand (difficile à déterminer, plus subjectif, sphère de proximité de l'interlocuteur). Traduit davantage **l'approximation**. Il sert surtout **dans des énumérations** à créer une **zone intermédiaire** entre les démonstratifs de proximité et d'éloignement (Este, ese y aquel).
Correspond à l'adverbe de lieu imprécis AHÍ (« *là* » : ni trop près, ni trop éloigné)
Il sert également à apporter une **notion péjorative** pour traduire le dédain, le mépris, le dégoût…
Enfin il peut amplifier les notions de surprise, d'admiration, d'étonnement.

c)

Masculin ESE (ce, cet) pluriel : **ESOS** (ces)
Féminin ESA (cette) pluriel : **ESAS** (ces)

Este coche es de mi padre, y **ese** otro es el mío/ Dame **esa** servilleta que está **allí. – ¿Esta ? -No, ¡esa! ¿**Quién es **ese** tío **? =** Qui c'est ce type/ ce mec ?
Coge los cuadernos. -¿Cuáles ? **Este** de **aquí, ese** de **allí y aquel** que está **allá**, en la última fila.
¿Qué son **esos** gritos ? = C'est quoi ces cris? ¡Con **esos** músculos (que tiene), no me extraña que lo gane todo ! = Avec des muscles pareils…

<u>ESE renvoie aussi à qqch que tout le monde est censé connaître:</u> Ella se parecía a **esas** brujas de cuentos para niños (*Elle ressemblait à ces sorcières...*)

2) L'adjectif possessif :

MI : mon, ma ; pluriel : **MIS**
TU : ton,ta ; pluriel : **TUS**
SU (singulier) : son, sa (ou votre pour 1 personne que l'on vouvoie) **suivi d'un mot singulier**.
SUS (pluriel) : ses **(suivi d'un mot pluriel)**.
NUESTRO, A : notre ; pluriel : **NUESTROS/NUESTRAS**
VUESTRO,A : votre (tutoiement pluriel); pluriel: **VUESTROS/VUESTRAS**
SU (singulier) : leur (ou votre pour des personnes que l'on vouvoie), **suivi d'un mot singulier.**
SUS (pluriel) : leurs **(suivi d'un mot pluriel)**

NB :Attention aux confusions en version entre SU (son, sa) et SU (leur ou votre pour du vouvoiement) !
NB : On continue à trouver des confusions grossières entre LEUR (pronom personnel : invariable !!) et LEUR (adjectif ou pronom possessif, qui s'accorde !!) !!!!! ! Attention à bien vous relire pour éviter cette faute impardonnable à votre niveau !
Je leur dis =LES digo. ≠ **Ce sont les leurs = Son los suyos, las suyas / c'est leur droit = Es su derecho / Leurs enfants sont partis = se fueron sus hijos.**

B) PRONOMS

1) **Démonstratifs** .
   a) **C'est simple on reprend les mêmes formes que les adjectifs.** Depuis 2010 on ne met plus d'accent écrit sur les pronoms, accent diacritique qui jusque-là servait à différencier l'adjectif du pronom. Cette convention a été supprimée en même temps que l'accent sur l'adverbe : *sólo* qui le différenciait de l'adjectif *solo*. Aussi vous ne devez pas mettre d'accent écrit ! En revanche dans des textes antérieurs à 2010 vous trouverez souvent ces accents écrits.

masc. sing.	masc. pl.	fem. sing.	fem. pl.
Est**e** : celui-ci	Estos : ceux-ci	Esta : celle-ci	Estas : celles-ci
Es**e** : celui-là	Esos : ceux-là	Esa : celle-là	Esas : celles-là
Aquel : celui-là (là-bas)	Aquellos : ceux-là (là-bas)	Aquella : celle-là (là-bas)	Aquellas : celle-là (là-bas)

El camión está detrás de los árboles. - ¿De **esos** ?-¡ No de **aquellos**!
Aquel fue el día más fabuloso de mi vida. = ce fut le jour le plus merveilleux de ma vie.
Este edificio (adj.) es más alto que **ese** (pron.).
Coge unas naranjas. ¡**Esas** no!, **aquellas** que son mejores. = Prends quelques oranges. Non! Pas celles-là, celles-là, là-bas, elles sont meilleures.
On retrouvera les mêmes nuances qu'avec les adjectifs : ¿Qué ruido es ese ? = c'est quoi ce bruit ?

J'insiste sur la terminaison de l'adjectif et du pronom démonstratif masculin singulier EST**E** et ES**E**
Qu'il ne faut en aucun cas confondre avec la forme du pronom neutre (en aucun cas adjectif, donc en aucun cas accompagnant un nom !!!!!!)

b) Le neutre (de proximité, d'éloignement ou intermédiaire) sert à traduire :

neutre
Est**o** : ceci, ça
Es**o** : cela, ça
Aquell**o** : cela (là-bas)

¿Qué es **eso** ? = qu'es-ce-que c'est que ça ? . Esto no me gusta nada : je n'aime pas du tout ça!
De **aquello**, no me acuerdo muy bien = De **cela**, je ne m'en souviens pas très bien.

NB : Comme cité précédemment, à ces adjectifs et pronoms démonstratifs correspondent des adverbes démonstratifs :

Adverbes de lieu
aquí, acá : ici
ahí, allí : là
allí,allá : là-bas

c) Traduction de nos pronoms démonstratifs suivis en français de DE ou de QUE :

En espagnol on utilisera l'article défini correspondant à la place du pronom

Celui de , celle de , ceux ce , celles de : **EL de, LA de, LOS de, LAS de**
Celui que , celle que, ceux que, celles que : **EL que, LA que, LOS que, LAS que**
Ainsi que le neutre **LO que** = *ce que* **:** ¿Te acuerdas de **lo que** te dije ayer ? = Te souviens-tu de ce que je t'ai dit hier ?
et même **LO de** sans équivalent en français et qui se rendra par une périphrase selon le contexte **.** ¿Me perdonas **lo de** ayer ? ¡ Tu me pardonnes pour ce que j'ai fait (dit) hier ?/ **Lo de** andar solo por la noche, ¡se acabó ! = C'est fini de sortir seul le soir (le fait de sortir seul) / **Lo del** año pasado sigue siendo un mal recuerdo = l'histoire, l'affaire, ce qui est arrivé, l'an passé reste un mauvais souvenir/ **Lo de** mis abuelos lo heredo yo = ce qui appartenait à mes grands parents, c'est moi qui en hérite.

2) LES PRONOMS POSSESSIFS

a) Comme en français ils vont s'accorder en genre et en nombre avec l'objet possédé

Le mien **El mío**	La mienne **La mía**	Les miens **Los míos**	Les miennes **Las mías**
Le tien **El tuyo**	La tienne **La tuya**	Les tiens **Los tuyos**	Les tiennes **Las tuyas**
Le sien, (le vôtre [vouvoiement] **El suyo**	La sien, (la vôtre [vouvoiement] **La suya**	Les siens, (les vôtres [vouvoiement] **Los suyos**	Les siennes, (les vôtres [vouvoiement] **Las suyas**
Le nôtre **El nuestro**	La nôtre **La nuestra**	Les nôtres Los nuestros	Les nôtres Las nuestras
Le vôtre [tutoiement pluriel] **El vuestro**	La vôtre [tutoiement pluriel] **La vuestra**	Les vôtres [tutoiement pluriel] **Los vuestros**	Les vôtres [tutoiement pluriel] **Las vuestras**
Le leur **El suyo**	La leur **La suya**	Les leurs **Los suyos**	Les leurs **Las suyas**

NB : Vous avez remarqué que les 3ème personnes du singulier et du pluriel sont identiques , aussi lorsque vous aurez à traduire une phrase du genre : « Votre voiture [Monsieur] (la vôtre) est plus rapide que la leur » , pour éviter toute confusion on s'en sortira avec el de, la de, los de, las de él, ella, Ud., ellos, ellas, Uds. "Su coche <u>de usted</u> es más rápido que <u>el de ellos</u>".
Leur voiture (la leur) est plus petite que la vôtre [Monsieur] = Su coche (el suyo) es más pequeño que el de Vd. [Señor], Etc.

b) Ces formes dites toniques vont aussi servir en espagnol pour traduire : à moi, à toi, à lui , à elle, à vous (vouvoiement), à nous, à vous (tutoiement pluriel), à eux, à elles, à vous (vouvoiement pluriel). Dans ce cas inutile de faire précéder la forme tonique de l'article correspondant !

Ex : Cet ensemble **n'est ni à toi, ni à elle , il est à moi =** Este conjunto **no es tuyo, ni suyo, es mío**
Ce chien **est à vous Madame ? = ¿**Este perro **es suyo señora ?**
Ces terrains **ne sont pas à eux, ils sont à nous =** Esos terrenos **nos son suyos, son nuestros.**

a) **Règle de base :** Dans la phrase négative, la place normale de la négation *no* est entre le sujet et le verbe. Elle ne peut être séparée du verbe que par des pronoms personnels compléments ou réfléchis.

Ex : ¡No me digas ! ¡No te lo creo ! No tiene salida.

Donc évitez de calquer des constructions que vous pouvez trouver en anglais et ne mettez jamais NO devant un nom ou même un adjectif ! (Cf :Pas de problème! : *No problem !* (in English) = ¡**No hay problema !** *ou* ¡**sin problema** *ou* **ningún problema !**

Ou plus idiomatique quand vous vous excusez et que l'on vous répond en français "pas de problème", un espagnol dira lui **« No pasa nada ».**

b) **Cas des mots négatifs (qu'il faut bien connaître afin de ne pas les confondre !!!)**

Nadie = personne ; Nada = rien ; Nunca / jamás = jamais ; ninguno = aucun ; tampoco = non plus.

Avec ces termes deux constructions sont possibles :

1) **No et le mot négatif encadrent le groupe verbal : No** le pedí **nada** (comme une paire de lunettes autour du verbe)
2) **Le mot négatif est placé devant le groupe verbal (dans ce cas NO est inutile) : Nada** le pedí

Exercice : Transformez ces phrases en indiquant la 2ème construction possible :

Nunca me lo dices : ……..

A mí no me gusta tampoco este tema : ……

No digas jamás de esta agua no beberé : ……..

No vino a verme ninguno de tus amigos : ……..

No se lo confieses a nadie : ……

No pude saber nada de su vida : ……..

c) **Traduction de NI… NI**

1) Avec une négation portant sur 2 verbes consécutifs « Il ne mange ni ne boit » : Deux possibilités
   No come **ni** bebe ou **Ni** come **ni** bebe .
2) Les deux NI précèdent les éléments placés avant le verbe « Ni Pierre ni Paul ne vinrent » : Garder la même construction en espagnol = **Ni** Pedro **ni** Pablo vinieron
3) Les deux NI précèdent des éléments placés après le verbe « Je ne travaillerai ni aujourd'hui ni demain »
   Dans ce cas NO précède le verbe et on ne garde que le second NI = **No** trabajaré hoy **ni** mañana.

d) Traduction de NE …PLUS

YA NO devant le verbe : « je ne le vois plus » = **Ya no** lo veo. Ou **NO...MÁS** qui encadrent le verbe : **No** lo veo **más**.

NB : Quelquefois on renforce en employant **YA NO...(+verbe) MÁS** : « Je ne veux plus le voir » = **Ya no** quiero verlo **más.**

e) Traduction de NE… QUE

NO … MÁS QUE si la restriction porte sur une quantité ou la qualité

Il ne fait que travailler = **No** hace **más que** trabajar./ Tu n'es qu'un fainéant = **No** eres **más que** un vago.

NO…SINO si la restriction porte sur la manière, ou sur un nom

Tu n'y arriveras qu'en étudiant davantage = **No** lo conseguirás **sino** estudiando más

Il ne fait que des erreurs = **no** hace **sino** errores

SOLO devant le verbe , dans la plupart des cas, y compris les précédents, en utilisant la forme affirmative (sens de *seulement*) : Tu ne viens me voir que lorsque tu as besoin de moi = **Solo** vienes a verme cuando me necesitas

f) Traduction de pas même/ même pas

NI SIQUIERA devant le verbe ou verbe encadré par **NO … SIQUIERA**

Il ne me regarde même pas= **Ni siquiera** me mira ou **No** me mira **siquiera**

g) Traduction de MAIS après une phrase négative

NO …SINO en lieu et place de PERO ; employé pour marquer une opposition

Il n'a pas douze ans mais treize = **No** tiene doce años **sino** trece.

NO … SINO QUE Si l'opposition porte sur des verbes conjugués

On n'apprend pas par cœur un métier mais on le découvre par la pratique jour après jour = Un oficio **no** se aprende de memoria **sino que** se descubre con la práctica día tras día.

NO SOLO … SINO QUE : non seulement … mais

Non seulement il n'est pas venu mais il oublié mon anniversaire = No solo no vino sino que olvidó mi cumpleaños.

NO SOLO … SINO TAMBIÉN : non seulement mais aussi

J'ai invité non seulement mon amie amis aussi son frère = No solo he invitado a mi amiga sino también a su hermano.

3 Les pronoms personnels: ☻

Pronom SUJET	*Pronom RÉFLÉCHI*	*COI*	*COD*	*Après préposition*
YO	ME llamo	ME	ME	MÍ (para mí; a mí)
TÚ	TE llamas	TE	TE	TI (para ti; a ti)
ÉL	SE llama	LE	LO (pour une personne, aussi: LE, mais privilégiez LO)	ÉL (para él; con él)
ELLA			LA	ELLA (con ella)
USTED			masc: LO (LE) fém: LA	USTED (para usted)
Nosotros /Nosotras	NOS llamamos	NOS	NOS	Nosotros/Nosotras
Vosotros /Vosotras	OS llamáis	OS	OS	Vosotros/Vosotras
ELLOS	SE llaman	LES	LOS	ELLOS (con ellos)
ELLAS			LAS	ELLAS (sin ellas)
USTEDES			LOS (masc)/ LAS (fém)	USTEDES (con ustedes).

►**Les pronoms SUJETS**: on les emploie: pour insister: *« **Yo** no quiero » (**Moi, je** ne veux pas)*
pour distinguer ÉL de ELLA ou USTED (car conjugaison identique).
pour distinguer ELLOS de ELLAS ou USTEDES.

►**Après la préposition CON (=avec)**, on a les formes suivantes: **CONMIGO** (avec moi); **CONTIGO** (avec toi) et **CONSIGO** (avec soi) qui est réservé pour un usage réfléchi (= qui renvoie au sujet de la phrase).
À distinguer: *« Juan habla a su hermano y yo también hablo con él ». ≠ « Juan habla consigo mismo. » (avec lui-même); « Juan debe llevar su libro consigo ».*

►**Le pronom SÍ** (souvent suivi de mismo/misma/mismos/mismas) est le pronom réfléchi après préposition de la 3ème personne (du singulier ou du pluriel) = soi / soi-même(s). *« Juan lo hace para sí mismo ».*

►**Ordre des pronoms compléments COI et COD d'un même verbe:** 1) COI (ou réfléchi) 2) COD *« Te lo digo » (Je te le dis).*

►**Devant 1 pronom COD de la 3ème personne (LO; LA;LOS;LAS), le pronom COI de la 3ème personne (LE; LES) se transforme en SE.** Ex: Diré la noticia a Juan. (Je dirai la nouvelle à Juan)
On remplace le COD (la noticia) = **La** diré a Juan. (Je la dirai à Juan).
On remplace le COI (a Juan) = **Le** diré la noticia. (Je lui dirai la nouvelle).
On remplace tous les pronoms = **Le** (COI)+ **la** (COD) → **SE** la diré. (Je la lui dirai).

►**Place des pronoms RÉFLÉCHIS, COI ou COD:**
Avec un verbe conjugué: devant le verbe: *« **Te** llamo más tarde; **Nos** levantamos; **Os** comprendo ».*

Avec un INFINITIF, un GÉRONDIF ou un IMPÉRATIF: en ENCLISE = soudé à la fin du verbe(!!place de l'accent!!)
Ex: *« Para hacer**lo**; Llamar**se**; Estoy habl**á**ndo**te**; Estamos levant**á**ndo**nos**; Dí**melo**; ¡Cálla**te**! ».*
Parfois, double construction possible: *« ¿Puedo ayudar**te**? = ¿**Te** puedo ayudar?; Estoy prepar**á**ndo**me** = **Me** estoy preparando ».*

Exercice 1: Derrière chaque préposition, complète avec le pronom de 3ème personne qui correspond (réfléchi: sí; consigo; ou non réfléchi: él, ella, ellos, ellas?): Juan está en casa. Acabo de hablar con..... por teléfono. Me ha dicho que su hermana está en casa con ..... y que prefieren quedarse en casa entre ..... . Otros amigos los han llamado para proponerles salir al cine con ..... pero a Juan le apetece más no salir y ocuparse de ..... mismo. Su hermana es muy simpática: con ..... voy a veces a la piscina. Cuando vamos, siempre lleva su traje de baño con..... .

Exercice 2: Dans chaque phrase, repère le groupe COD puis le groupe COI. Remplace à tour de rôle chaque groupe COD et COI par le pronom correspondant (parfois on a déjà le pronom) puis réécris la phrase en remplaçant

tous les groupes compléments de la phrase par les pronoms (attention à la transformation des pronoms COI de la 3ème personne en SE devant un pronom COD de la 3ème personne!). Ex: Regalo las flores a mi novia: COD= las flores (pronom COD correspondant = LAS): **Las** regalo a mi novia.
COI= a mi novia (pronom COI correspondant = LE): **Le** regalo flores.
On remplace tout: **Le** (COI) + **las** (COD)regalo→ **Se** **las** regalo.

a) Abres la puerta a tus amigos. b) Nos compramos un coche nuevo. c) Os digo la verdad. d) El profesor explica la lección a sus alumnos. e) Damos los ingredientes al cocinero. f) Anuncias la noticia a tus padres. g) Te pido tu ayuda. h) ¿Te compras estas gafas de sol?

a) …….

b) …….

c) …….

d) …….

e) …….

f) …….

g) …….

h) ……..

Exercice 3: Remplace tout ce qui peut l'être par les pronoms personnels COD et COI correspondants. Attention à l'ordre et à la place des pronoms compléments! Envisagez les deux solutions (proclise/enclise) lorsque cela est possible : exemple : quiero dar un regalo a mi amigo ➡ quiero dárselo/ se lo quiero dar.
a) Estamos comprando los pasteles al pastelero. b) ¿Podéis explicarnos el vocabulario? c) ¡Da el pan a tu padre! d) No queréis preguntar la hora a un español. e) Mi madre se prepara un café con leche. f) Mi madre prepara unos cafés a sus amigas. g) ¿Cómo os habéis permitido este lujo? h) ¿Por qué no quieres decirnos la verdad?

a) …….

b) …….

c) …….

d) …….

e) …….

f) …….

g) …….

h) …….

4 Le SUBJONCTIF à la place du FUTUR dans certaines propositions subordonnées.

I **Dans les propositions subordonnées de TEMPS:** **on remplace de futur français par un SUBJ présent** (cf: en anglais, on ne met pas non plus de futur dans ces subordonnées: on dit: When **I grow** up... et pas *when I will grow up*, pour traduire « quand je serai grand »). **Pour marquer l'antériorité, on remplacera le futur antérieur français par le subjonctif passé** (= auxilaire HABER au subjonctif présent + participe passé).

Ces subordonnées de temps sont introduites en espagnol par (entre autres):

Cuando: ….....

!!!!! DANS UNE QUESTION AVEC LE MOT INTERROGATIF (AVEC SON ACCENT ÉCRIT!) **¿CUÁNDO...?** ON MET LE FUTUR, COMME EN FRANÇAIS: Donnez un ou deux exemples

….....

Tan pronto como / Luego que / En cuanto: *(dès que, aussitôt que)*.....

….....

Una vez que: ….....

….....

Después de que: ….....

Mientras: (*tant que*/*pendant que*).....

El día en que / En el momento en que: (*le jour où/ au momento où*).....

….....

Conforme / Según / a medida que: (*à mesure que, au fur et à mesure que*).....

….....

!!! **Si la subordonnée de temps est au conditionnel en français, par concordance des temps elle sera au subjonctif imparfait en espagnol**: ex: ….....

….....

II **Dans les propositions subordonnée de MANIÈRE ou de COMPARAISON de sens futur:**

Ex : faites comme vous voudrez et autant que vous le voudrez : Haga Ud lo que quiera y tanto como quiera.

Ces propositions sont généralement introduites par:

COMO: ….....

….....

TANTO (A/OS/AS + NOM) ...COMO: (*autant que*).....

….....

CUANTO MÁS... MÁS ou CUANTO MENOS...MENOS: (*voir § 12 corrélatives*)

….....

III **Dans certaines propositions subordonnées COMPLÉTIVES (COD, COI) ou CPLT circonstanciel dans la phrase :** Tu achèteras **ce que tu trouveras (COD)**: ….....

….....

Embrassez **qui vous voudrez**!(**COD** !!! de personne!) ….....

….....

Cela dépend **de ce que les autorités diront (COI)**.....

….....

Nous parlerons **à qui nous voudrons: (COI):** ….....

….....

Tu ne t'assiéras pas **où tu voudras** mais **où tu pourras (Cplt de lieu):** .....

….....

IV **Dans certaines propositions subordonnées RELATIVES de sens futur:**

En effet, l'action exprimée au futur en français n'est pas perçue comme une prédiction certaine de se réaliser mais plutôt comme une **hypothèse, d'où l'emploi obligatoire du mode subjonctif en espagnol**. On pourrait sur-traduire en français en rajoutant *« Susceptible(s) de... »* ou en intercalant un *« éventuellement »:*

Ex: Les élèves **qui n'étudieront pas** (= susceptibles de ne pas étudier) ne réussiront pas leurs examens:

….....

Celui **qui arrivera le premier** (Celui susceptible d'arriver...) préparera le café:

….....

J'achèterai toutes les entrées **qui resteront** (éventuellement): ….....

5 L'ORDRE INDIRECT: demander à quelqu'un de...

Pour donner directement un ordre, on utilise l'IMPÉRATIF (Discours DIRECT: « Va-t-en! »)), mais on a souvent recours à une autre construction « indirecte » avec un verbe introducteur de l'ordre: « Je te dis/ordonne/demande/conseille de t'en aller! ».

!!! Ne pas confondre: Je lui ai dit **que** nous partons ce soir: **DISCOURS RAPPORTÉ** (**à l'indicatif**)
≠ Je lui ai dit **de** partir ce soir: **ORDRE** (= je lui ai ordonné de partir...).

Ces constructions d'ordre indirect, construite avec **DE + INFINITIF en français**, se construisent **en espagnol avec une proposition au mode SUBJONCTIF (!!!! et donc Concordance des Temps!).**

.

Principaux verbes employés pour exprimer un ordre, conseil... indirect: (donnez une phrase d' exemple pour chaque verbe !)

DECIR QUE + SUBJ. ….....

P**E**DIR (►I) QUE + SUBJ. ….....

ORDENAR QUE + SUBJ. ….....

MANDAR QUE + SUBJ. ….....

ENCARGAR QUE + SUBJ. ….....

R***O***GAR (UE) QUE + SUBJ. ….....

SUPLICAR QUE + SUBJ. ….....

RECOM***E***NDAR (IE) QUE + SUBJ. ….....

PROPONER QUE + SUBJ. ….....

ACONSEJAR QUE + SUBJ. ….....

PROHIBIR QUE + SUBJ. ….....

PERMITIR QUE + SUBJ. ….....

IMP***E***DIR (►I) QUE + SUBJ: ….....

Cette construction avec le SUBJONJCTIF (lourde et compliquée à cause de la concordance des temps) est un piège classique de la grammaire espagnole. Cependant, pour alléger, **certains verbes, À CONDITION QU'ILS NE SOIENT PAS ACCOMPAGNÉS D'UN GROUPE NOMINAL COI (Seulement d'un PRONOM COI) admettent une construction simplifiée, directement avec l'INFINITIF** (sans préposition « de » comme en français).
Ils s'agit des verbes:
ORDENAR: ….....

MANDAR: ….....

PERMITIR : ….....

PROHIBIR: ….....

IMPEDIR: ….....

Donc, pour traduire « Il **lui** (**Pronom COI**) ordonna de parler », on pourra proposer:
….....ou …......, mais pour traduire « Il ordonna **à son frère** (**Groupe nominal COI**) de parler »: on pourra seulement dire: ….....

En cas de doute, sachez que **la construction QUE + SUBJONCTIF fonctionne dans tous les cas, avec tous ces verbes.**

6 L'OBLIGATION, LE BESOIN, LA NÉCESSITÉ

On parle d'obligation personnelle ou impersonnelle selon que cette obligation s'adresse à quelqu'un en particulier (et donc on a un sujet concret exprimé) ou à personne concrètement (cette obligation s'adresse à tout le monde en général, on n'en précise pas le sujet). Ex: Il faut que **JE** travaille (oblig. Personnelle)

≠ Il faut travailler (oblig. Impersonnelle).

I OBLIGATION PERSONNELLE: on a toujours un vrai *SUJET* spécifié:

SUJET + TENER (conjugué) **QUE** + Infinitif: ….....

…..... (obligation forte).

SUJET + DEBER (conjugué) + Infinitif: ….....

…..... (obligation forte, d'ordre morale).

Es/Era/Fue/Será/Sería/Ha sido/Había sido NECESARIO QUE + ***SUJET*** + verbe conjugué au SUBJ. (!!!conc temps!):.....

Hace/Hacía/Hizo/Hará/Haría/Ha hecho/Había hecho FALTA QUE + ***SUJET*** + verbe conjugué au Subj. (!!!Concordance des temps!): ….....

SUJET + HABER (conjugué) DE + Infinitif: obligation qui découle d'un accord préalable, futur inéluctable, parfois probabilité forte: ….....

….....

SUJET + NECESITAR (conjugué) + Infinitif: ….....

« Me toca », « Te toca » « Le toca », « Nos toca », « Os toca », « Les toca »+ INFINITIF: c'est à moi /à mon tour de + inf: ….....

!!!!! SUJET + **DEBER (conjugué) *DE* + infinitif**: exprime une **hypothèse**, pas une obligation:

….....≠ ….....

II OBLIGATION IMPERSONNELLE: il n'y a pas de vrai sujet exprimé, on emploie l'INFINITIF:

ES (ou autre temps) necesario/preciso/menester/conveniente + INFINITIF:

….....….....

Hace (ou autre temps) falta + INFINITIF: ….....

HAY QUE + INFINITIF: ….....

à d'autres temps que le présent, HAY QUE donne HABÍA QUE, HUBO QUE, HABRÁ QUE, HABRÍA QUE.

III Traductions de « Falloir »: Tournure française très employée aussi bien en obligation personnelle qu'impersonnelle. En cas de doute, « Il faut... » peut toujours se traduire par « Es necesario... » et la suite dépendra de s'il s'agit d'une obligation personnelle ou impersonnelle:

ex: Il faut que je connaisse la règle: ….....

≠ Il faut connaître la règle: ….....

NB : Dans la construction « il faut + nom » le COD est le sujet grammatical du verbe , aussi ne pas oublier de mettre celui-ci à la 3ème du singulier **ou du pluriel** selon le besoin : Hac**e** falta una medida/ hace**n** falta medidas (avec un infinitif : toujours 3ème du singulier! Hac**e** falta tomar medidas) [c'est le cas aussi d'autres verbes impersonnels comme "il existe", "il manque" ou " il pleut "

Contrairement au français le sujet réel est en fait le COD : Existe**n** soluciones / falta**n** opciones/ llueve**n** chuzos]

Comment traduire les phrases suivantes? (avec « hacer falta » et « ser necesario/ ser preciso/etc. »)

Il faut du courage: ….....

….....

Il faut des mesures drastiques: ….....

….....

Il faudra acheter des œufs: ….....

….....

Il fallait que nous achetions du riz: ….....

7 SER

Toujours devant un **NOM** ou un **PRONOM** attribut du sujet ou un **INFINITIF**:

…….....

NB : « C'est.. » « Ce sont » , déclinés à tous les temps, : Toujours SER

C'est toi, ou c'est moi ? : …… Ce sont les mêmes : ……..

NB : Attention à l'inversion du sujet dans les interrogatives ! Ne pas confondre « ¿Es Juan ? » = est-ce que c'est Juan ? et « ¿Está Juan ? » = Est-ce que Juan est là ?

Devant un **NOMBRE** ou un **INDÉFINI (ninguno, alguno, bastante, mucho, otro, etc.)**:

.....

Devant un **ADJECTIF** pour indiquer **une caractéristique**, propre à l'objet ou à la personne, par exemple:
le physique d'une personne, ses qualités, son caractère, sa nationalité (qui à priori ne va pas changer brusquement sans une cause bien précise) :

physique :……qualité :…….

Caractère : ……. Nationalité :……

Caractéristiques d'une chose : .....

la destination:..... l'heure ou un moment de la journée:……..

l'origine: ..... « avoir lieu »: ….....

l'appartenance: ..... la matière: ……

ADJECTIFS toujours utilisés avec SER:

SER FELIZ / DICHOSO ≠ SER INFELIZ / DESDICHADO / DESGRACIADO (être heureux ou malheureux dans la vie). Mais: estar contento.

On dira toujours avec SER: **Es fácil; es lógico; es normal; es posible**; **es sorprendente...**

ESTAR

Devant un **ADJECTIF** pour indiquer un ÉTAT PASSAGER, **une circonstance non définitive** :

…….

Mais aussi pour :

Situer dans le temps: .....

Situer dans l'espace: .....

Une position: .....

une occupation: ….....

un emploi provisoire: ….....

le parti pris, l'opinion: ….....

l'imminence: ….....

« rester à »: ….....

« être tenté de »: ….....

Avec un ADJECTIF, ESTAR indique **un ÉTAT valable au moment où l'on parle**, mais qui peut très bien changer par la suite. **Essayez de rajouter « parfois » ou « pour l'instant »** pour vous rendre compte qu'on parle d'un état passager, cela vous évitera bien des erreurs! (« Il est parfois triste et fatigué »: OK; « Il est parfois jeune et obèse »?? Pas OK, donc SER!).

Par exemple on dira toujours: ESTAR PREOCUPADO / CONTENTO / SATISFECHO

En revanche: ESTAR TRISTE (dans une circonstance particulière) ≠ SER TRISTE (être triste de nature : « cette histoire est triste »).

ADVERBES ou ADJECTIFS toujours utilisés avec ESTAR:

ESTÁ BIEN / ESTÁ MAL; ESTAR LOCO (être fou).

ADJECTIFS dont le sens change en fonction de SER ou ESTAR:

Sens avec SER	*Adjectif*	*Sens avec ESTAR*
	BUENO	
	MALO	
	RICO	
	LISTO	
	MORENO	

Sens avec SER	*Adjectif*	*Sens avec ESTAR*
	VERDE	
	CANSADO	
	NEGRO	

NB : SER ne s'emploie jamais devant un gérondif.

ESTAR + GÉRONDIF = être en train de: ..

.....

7 (suite) La VOIX PASSIVE: SER ou ESTAR?

1) la vraie voix passive: SER + Participe passé: Traduisez

NB : Condition indispensable : bien connaître la formation du participe passé
Pour le formation du participe passé (voir Grammaire)
L'action est vue en cours de déroulement.

Ex: Les maisons sont peintes par les habitants (voix passive)
= Les habitants peignent / sont en train de peindre les maisons (voix active).
..... (voix passive)
= ..... (voix active).

L'espagnol privilégie presque toujours la forme ACTIVE, contrairement au français. On traduira donc par la voix active les phrases suivantes en utilisant la **forme pronominale équivalente à notre ON** français:
« Ce problème est dû au climat »: ….....
« Cette mesure a été mise en place »:.....
« L'Espagne est connue pour ses plages »:.....

!!! Avec les participes passés suivants, on emploie toujours SER: **ser amado, apreciado, estimado, considerado, conocido, reconocido, odiado, detestado.**

2) ESTAR + Participe passé = on envisage le résultat d'une action terminée = passif résultatif:

Ex: Les maisons sont peintes avec des couleurs vives (elles ont été peintes peu importe quand, la peinture est sèche depuis longtemps, on constate juste le résultat). En cas de doute, le plus simple est de dire: « Las casas tienen colores vivos »! (Mais attention on vous sanctionnera cet évitement dans un thème grammatical)
….....

!!! Parfois on peut douter : s'agit-il d'une vraie action ou d'une circonstance ? : ex: « Le président est accompagné par/de sa femme »: …..... (vraie voix passive) ou …..... (circonstance).

!!! IR/VENIR peuvent remplacer ESTAR: Ex : Lors de cette visite, le président était accompagné de sa femme.
IR : .....
VENIR : ……..

Le choix du verbe dépendra du point de vue de celui qui s'exprime.
NB : D'autres semi-auxiliaires suivis d'un participe passé sont fréquemment utilisés en espagnol pour introduire une nuance comme **QUEDAR, RESULTAR, ANDAR, TENER, ou encore LLEVAR, SEGUIR**.
La casa quedó destruida : a été (entièrement) détruite ; Resultaron heridas tres personas : ont été (résultat) blessées ; andaba distraído : il était distrait (au fil du temps, de son parcours) ; lleva parado tres horas il était arrêté depuis trois heures (cela faisait trois heures) ; seguía abandonada la finca (la propriété était toujours (encore) abandonnée ; tenían hechas las maletas : les valises étaient bouclées (faites) / ils avaient fait les valises.

!!! Le temps du verbe, qui précise si l'action est envisagée comme en cours d'accomplissement ou accomplie, joue aussi sur le choix obligatoire entre SER ou ESTAR.(traduisez)
avec ESTAR: « le texte est écrit en français »:.....
(plus personne n'est en train de l'écrire, on constate juste le travail d'écriture fini).
Mais avec SER: « Le texte fut écrit en français en 1789 »: …..... [car on insiste sur le moment d'écriture (action d'écrire)].

Autre exemple: « Le repas est préparé (prêt)! » ≠ « Le repas est préparé par mon père tous les soirs»:
….....≠.....
En cas de doute, préférez la voix ACTIVE: « Mon père prépare le repas tous les soirs».
……

+ Comment traduire: « C'est fini! » ?: ….....

Ejercicio: Conjuga correctamente en presente del indicativo los verbos SER o ESTAR.
a) La chica que llega al hotel ..... alta y rubia y ..... muy nerviosa, no parece ..... muy feliz. b) Las puertas ..... cerradas (fermées), estas puertas ..... de crital. c) Dentro del hotel ..... posible ver al recepcionista, ... un hombre joven que ..... sentado detrás del mostrador (le guichet). d) Las maletas (valises) ..... dentro del maletero (le coffre) del coche que ..... un Mercedes blanco. e) Algunos clientes no ..... satisfechos a causa de la calefacción (le chauffage) que ..... averiada (en panne). f) El director del hotel ..... demasiado exigente con sus empleados que ..... casi traumatizados. g) El autobús que llega del aeropuerto ..... lleno (plein) de turistas coreanos. ..... tantos los viajeros que muchos ..... de pie. h) El restaurante del hotel ..... muy famoso por ..... uno de los mejores de la ciudad. i) Su cocinero ..... francés, y ..... en el hotel desde hace sólo un año. j) El hotel ..... junto al parque del Retiro en Madrid, ... un edificio histórico. k) La fachada del hotel ..... pintada en blanco. El blanco .....un color que no llama la atención. l) El director no ..... de Madrid, sino de Barcelona. ..... él quien ha restaurado todo el hotel.
m) Este hotel siempre ..... completo. Las habitaciones siempre ..... reservadas desde hace varios meses. n) Las habitaciones ..... luminosas. En cada habitación ..... instalado el aire acondicionado. o) Pasarse unos días en este hotel ..... un lujo que no ..... al alcance (à la portée) de todo el mundo.
Voici quelques expressions à retenir, n'hésitez pas à en compléter la liste!

EXPRESSIONS avec SER	EXPRESSIONS avec ESTAR
A no ser que (+ subj): à moins que; **así sea**: ainsi soit-il **Érase una vez**: il était une fois; **Es cosa de...**: c'est l'affaire de… **O sea (que)**: c'est-à -dire (que); **Sea... sea** (Ya...ya...): soit...soit... / ¡Es ley de vida ! : c'est la vie ! **Donde sea** : n'importe où / **sea lo que (como) sea** : quoi qu'il en soit / **A no ser que** : à moins que	**Ya está**: ça y est; **Ya está bien**: ça suffit; **Estar a la mira**: être sur le qui-vive; **estar a la que salta**: être à l'affût. **Estar de más/de sobra**: être de trop; **Estar en sí**: savoir ce qu'on fait; **Estar en todo**: avoir l'oeil à tout; **Ya que estamos**: tant que nous y sommes; **Está por ver**: ça reste à vérifier. **No estar para nada**: n'être bon à rien; **Estar de buenas** : être de bonne humeur **No estar para bromas**: ne pas avoir le coeur à plaisanter. **Estar demás** : être de trop/ **estar de juerga** : faire la fête

8 Gérondif et périphrases verbales ☻

Pour la formation du gérondif :
α) Toujours invariable.
β) Verbes en -AR :-ANDO, verbes en -ER et -IR:-IENDO.
χ) Pas d'irréguliers , il faudra faire attention en revanche aux verbes à affaiblissement (Muriendo, Pidiendo, Prefiriendo, sintiendo...) et aux modifications orthographiques (leyendo, creyendo, construyendo…)

Exercice Formez le gérondif suivant le modèle :

pedir pidiendo
poder
preferir
leer
traer
morir
servir
dormir

caer
construir
tener
ir
ver
saber
divertir
escribir

oír . decir .

salir .

tomar .

Les différents moments de l'action.

Exprimés en espagnol à l'aide de structures gérondives qui vont permettre d'introduire différentes nuances :

ESTAR + gérondif : action en cours et durée (être en train de) "La industria del tabaco **está teniendo** más ganancias que nunca."

IR + gérondif : action progressive (progressivement, peu à peu, petit à petit, de plus en plus) "Con los robos, las grandes superficies **van perdiendo** muchísimo dinero al año".

SEGUIR + gérondif : continuité de l'action (continuer à, toujours) "**Seguimos utililizando** esta máquina".

LLEVAR +durée+ gérondif : sert à exprimer le temps passé (= desde hace) "El ser humano **lleva** miles de años **utilizando** las plantas" = El ser humano utiliza las plantas desde hace miles de años.

Et aussi :

PASARSE + durée+ gérondif : Se pasa las horas muertas soñando con los ojos abiertos **(passer x temps à...)**

ACABAR + gérondif : Acabó haciendo el trabajo que le había pedido su padre (finir par...)

EXERCICES :

I) Transforme ces phrases avec llevar + gerundio:

Ejemplo: 1- hace un año que estudio español.
llevo un año estudiando español.

2- vivo en Hong Kong desde 1998.
llevo viviendo en Hong Kong desde 1998.

1- hace dos años que hace dieta ……

2- te busco desde el martes. ……

3- tus hijos toman cervezas en el bar desde las doce. ……

4- hace un mes que compras en esta tienda. ……

5- hace cinco horas que pintáis vuestra habitación. ……

6- ¿cuánto tiempo hace que vives aquí?. ……

7- hace dos días que ordenamos la oficina. ……

8- desde que empezó la clase se aburre. ……

II) ¿Qué están haciendo?: ESTAR + gérondif : Construction toute aussi courante en espagnol qu'en anglais le présent en BE + ING pour indiquer l'action en train de se faire et la différencier du présent simple.

Entraînez-vous en formant les phrases selon l'exemple suivant

: Pedro / leer / el periódico.
Pedro está leyendo el periódico

1- usted / hace / la cama.

2- tú / cotillear / con la vecina.

3- yo / esperar / el autobús.

4- nosotros / jugar / a baloncesto.

5- ustedes / escuchar / música.

6- vosotras / pescar / en el río Ebro.

7- mis padres / darse un chapuzón / en la piscina.

8- ellos / preparar / la comida.

III) Utilise les structures au gérondif qui permettent de traduire les phrases suivantes:

a) Il passe son temps à lire et à écouter de la musique dans sa chambre.

……..

b) Cela fait deux mois que je te cherche

……..

c) L'enfant continue à dormir.

……..

d) Le nombre de personnes sans emploi finira bien par diminuer

……..

e) Nous continuons à nous entraîner.

……..

f) J'habite ici depuis mai 2001.

……..

g) Ne vois-tu pas que nous sommes en train de manger?

……..

h) Il apprend petit à petit à écrire.

……..

Si vous le désirez, vous pouvez me rendre ces fiches avec les exercices faits pour que je vous les corrige, en indiquant bien sûr votre nom et votre classe.

9 Expresar una tranformación ☻

ou comment traduire **DEVENIR** (ex: devenir vieux) et **RENDRE** (ex: rendre heureux)

!!! Il n'existe pas en espagnol un seul verbe **devenir** ou **rendre**, entre autres à cause de la différence entre **SER** (caractéristique permanente, essentielle) ≠ **ESTAR** (état passager).

I La transformation est **PASSAGÈRE**: convient à des adjectifs ou expressions employés avec le verbe **ESTAR:**

Traduction de DEVENIR	*Traduction de RENDRE*
PONERSE + adj. Ex: Con la emoción ella se pone roja.	PONER + adj Ex: Esta música pone de buen humor. Pone a todo el mundo alegre.

II La transformation est **DURABLE, DÉFINITIVE**: adjectifs (ou NOMS) employés avec le verbe **SER**:

	Traduction de DEVENIR	*Traduction de RENDRE*
Transformation rapide et souvent inattendue.	VOLVERSE + nom / adj Ex: Gracias a la lotería, puedes volverte muy rico rápidamente.	VOLVER + nom / adj Ex: La muerte de su amigo lo ha vuelto muy triste.
Transformation progressive, lente, et souvent volontaire.	HACERSE + nom / adj. Ex: Mi amigo quiere hacerse médico.	HACER +nom / adj Ex: El dinero no hace feliz.
Résultat d'un effort, d'un long processus.	LLEGAR A SER + nom Ex: después de tantos años, llegué a ser ingeniero.	
La transformation est la conséquence logique d'une action (accidentelle ou habituelle) ≈ se retrouver.	QUEDARSE + adj. Ex: A causa del accidente, este hombre se ha quedado paralítico.	

+ Quelques verbes semblables au français pour une transformation définitive:

TRANSFORMAR(SE) en

CONV*E*RTIR(SE) en (Verbe à alternance: dphtg: *ie;* affblt→i)

Le verbe RESULTAR + adj signifie « s'avérer » ou « se retrouver » et peut aussi traduire un changement passager ou durable.

- Le sens de DEVENIR est aussi contenu dans certains verbes fabriqués à partir d'adjectifs.

Exercice: retrouver l'adjectif sur lequel est fabriqué le verbe:

	Adjectif correspondant	*Verbe qui traduit une transformation*	*Adjectif correspondant*
Entristecer(se): (s')attrister		Engordar + CPLT de poids: grossir: Engordé 2 kilos.	
Enfurecer(se): (se) mettre en furie		Adelgazar: maigrir	
Enloquecer (devenir fou)		Mejorar (s') améliorer. !!!Jamais pronominal en espagnol.	
Envejecer (vieillir)		Empeorar: empirer	
Enriquecer(se): (s')enrichir		Enviudar:devenir veuf, veuve	
Oscurecer(se): (s')obscurcir		Enfermar: tomber malade	
Enrojecer (rougir)		Ensordecer: rendre ou devenir sourd.	

10 TRADUCTIONS DE « ON »

« On » est un pronom personnel indéfini, très employé en français. Il n'existe pas en espagnol un seul pronom équivalent à notre ON, mais vous verrez qu'on utilise beaucoup ces formes équivalentes, notamment pour éviter l'usage de la forme passive. Parfois, plusieurs traductions espagnoles de notre ON seront possibles, en fonction du sens de la phrase.

I LA 3ÈME PERSONNE DU PLURIEL:

►présente un fait inhabituel, accidentel, singularisé:

ex: *On lui a volé son portefeuille*:.....

On m'a donné ce médicament à la pharmacie: ….....

►le locuteur ne s'inclut pas du tout: ex: *On frappe à la porte*: ….....

►présente un fait habituel qui concerne un groupe de personne dont le locuteur ne fait pas partie:

ex: *En Espagne, on dîne tard*: ….....

À cette époque, on voyageait à pied: ….....

II LA TOURNURE PRONOMINALE:

SE + 3ÈME PERSONNE (du singulier ou du pluriel: !!!Accord avec le vrai sujet grammatical!):

►présente une habitude, une vérité générale:ex: *On fauche le blé en août*:.....

On mange certains champignons: ….....

On vend des médicaments dans toutes les pharmacies:.....

….....

►Le locuteur peut s'inclure dans ce « ON »: ex: *Ici on dîne de bonne heure*: ….....

Quand on est jeune, on est naïf: ….....

!!! PAS D'ACCORD AU PLURIEL avec un COD DE PERSONNE précédé par la préposition A:

Ces deux phrases n'ont pas du tout le même sens:

Se felicitaron los actores: ….....

*≠Se felicitó **a** los actores:* ….....

!!!Le pronom COD correspondant à un COD de personne masculin singulier ou pluriel sera LE/LES et non LO/LOS dans ces tournures pronominales:

ex: *Le roi, on l'apprécie beaucoup en Espagne:*.....

(si le locuteur s'exclut, on pourra dire: ….....).

Le roi et la reine, on les apprécient beaucoup: ….....

À peu de nuances près, dans les phrases suivantes, on pourra traduire « ON » soit par la 3ème personne du pluriel, soit par la tournure pronominale (tout dépend si le locuteur s'inclut):

Ex: *On dit qu'il fera chaud cet été*: ….....

En Amérique Latine, on mange plus épicé qu'en Espagne:.....

III Le pronom UNO, UNA + 3ÈME PERSONNE DU SINGULIER:

Ce pronom vient directement du latin et a la même étymologie que notre « ON » français. Puisqu'il existe au masculin et au féminin, **UNO/UNA indique que le locuteur/la locutrice s'inclut** (forme atténuée du « JE »)

ex: *On a besoin de travailler pour vivre:* ….....

!!! C'EST SURTOUT LA TRADUCTION DE « on » OBLIGATOIRE AVEC UN VERBE PRONOMINAL: en effet, on ne peut pas répéter deux fois le pronom « SE »!

ex: *On s'ennuie si on ne comprend rien en classe:* ….....

Quand on se marie, on quitte ses parents pour suivre son mari: ….....

On doit se préoccuper de son avenir: ….....

IV ON= NOSOTROS / NOSOTRAS: notre « on » français remplace très souvent le pronom pluriel NOUS.

Ex: *On va au cinéma ce soir?*: ….....

V Traduction par le pronom TÚ: pour inclure l'interlocuteur. En français, on évitera de traduire ce faux tutoiement espagnol par « tu », jugé trop familier, pour lui préférer un « on » ou « nous » ou « vous » collectif-

ex: On grandit sans s'en rendre compte et un beau jour, vous vous réveillez et vous êtes vieux:

….....

VI L'exclamatif ou l'interrogatif QUIÉN (avec accent écrit!): atténuation du « JE » pour exprimer un souhait, un regret: ex: *¡Quién fuera rico!* ….....

¡Quién pudiera viajar! ….....

11 TRADUCTIONS DE « DONT »

DONT est un pronom relatif qui sert à introduire une proposition subordonnée relative <u>correspondant à un complément introduit par la préposition « DE »</u>. L'antécédent du pronom relatif DONT peut avoir dans la phrase les fonctions grammaticales suivantes:

<u>Cplt du NOM</u>: ex: Ce livre, *dont l'auteur est chilien*, a du succès. (*la proposition relative* établit un lien entre le NOM *auteur* et son cplt du nom *livre* (l'auteur <u>du</u> livre est chilien).

<u>Cplt d'un VERBE se construisant avec la préposition « de »</u>: Ex: Le livre *dont je parle* a du succès. (*la proposition relative* nous indique que je parle <u>du</u> livre, livre qui a du succès).

<u>Cplt d'un adjectif:</u> Ex: Ce succès, *dont je suis fier*, est mérité. (*la proposition relative* nous indique que je suis fier <u>du</u> succès). En espagnol, la traduction de DONT dépendra de la fonction de l'antécédent du pronom dans la phrase.

<u>I DONT précise le cplt d'un NOM précédé d'un ARTICLE DÉFINI: en français, c'est l'équivalent de : DONT LE / LA / LES + NOM :</u>

on utilise **<u>CUYO /A / OS /AS sans déterminant MAIS qui S'ACCORDE en genre et en nombre avec le NOM qui suit:</u>** ex: J'ai vu une comédie *<u>dont les</u> acteurs m'ont plu* (*la relative* apporte une précision sur les acteurs <u>de</u> la comédie.....

Ce livre, *<u>dont l'</u>auteur est chilien*, a du succès: .....

La Bolivie, *<u>dont la</u> population est majoritairement indigène*, souffre d'inégalités sociales (*la relative* apporte des précisions sur la population <u>de</u> la Bolivie): ….....

<u>!!!!! CUYO peut s'accompagner d'une préposition:</u> certains exemples donnés en français sont aujourd'hui peu employés et d'un registre littéraire, mais leur traduction espagnole est tout à fait courante:

Juan, dont j'ai vu la sœur, est malade: ….....

Juan, des parents duquel je t'ai parlé, est en voyage: ….....

Juan et Pablo, avec la sœur desquels je sors, organisent une fête: …….....……....…

…….....……....……

J'aime ce village dans les environs duquel j'ai l'habitude de me promener: …….....……....….

…….....……

Je viens de rencontrer Juan, sans l'aide duquel je ne serais pas ici: …….....…....……..

<u>II DONT précise le cplt d'un NOM précédé d'un ARTICLE INDÉFINI ou accompagné de la restriction « ne que »/ »seulement » (SOLO/SOLAMENTE):</u>

► Cuyo n'est plus possible ► DEL QUE, DE LA QUE, DE LOS QUE, DE LAS QUE (ou DE QUIEN pour des personnes).

ex: Il loue une maison dont l'<u>un</u> des propriétaires vit à l'étranger: ….....

Le chinois est une langue dont je ne connais pas <u>un</u> mot: ….....

≠ Il m'est impossible de parler une langue dont je ne connais pas la grammaire: ….....

C'est la personne dont on <u>ne</u> voit <u>que</u> le dos sur la photo: ….....

≠ Je reconnais cette personne dont le dos est voûté: ….....

Juan, dont j'ai vu <u>une</u> des sœurs, ne viendra pas: ….....

III <u>Idem que précédemment pour le complément d'adjectif</u> : DEL QUE, DE LA QUE, DE LOS QUE, DE LAS QUE

Ce succès, dont je suis fier, est mérité :.....

Ces amis, dont je suis admiratif, sont ingénieurs :.....

IV <u>DONT précise le cplt d'un verbe. !!! En français, ce verbe est construit avec la préposition « DE », ce n'est pas forcément le cas en espagnol ou le régime (la construction) des verbes peut varier:</u>

►Traduction par: **la <u>préposition</u> du régime de construction du verbe + <u>el que</u>, <u>la que</u>, <u>los que</u>, <u>las que</u>**

Ex: Le livre dont je te parle a du succès (parler <u>de</u> = hablar <u>de</u>): ….....

La maison dont je me souviens avait des volets bleus (se souvenir <u>de</u> = acordarse <u>de</u> ***ou*** recordar <u>+ COD!</u>):

….....

ou ….....

J'ai acheté la voiture dont je rêvais (rêver <u>de</u>= soñar <u>CON!</u>): ….....

Il a trouvé l'argent dont il avait besoin (avoir besoin de = necesitar <u>+ COD</u>!): ….....

Il a embauché la secrétaire dont il avait besoin: ….....

V <u>DONT précise le complément d'un numéral ou d'un indéfini = permet d'extraire une partie d'un tout.</u>

De los cuales /de las cuales; entre los cuales /entre las cuales... (= « parmi lesquels/lesquelles »):

Ex: Les Français, dont 40% ne sont pas allés voter, se plaignent toujours: ….....

….....

Il y avait trois passagers dans la voiture, dont deux s'en sont sortis indemnes: ….....

….....

<u>Traduire:</u> L'ami dont je vous ai parlé, et dont vous connaissez la femme, revient des USA, pays dont il se souviendra toute sa vie

….....

et dont il est admiratif, même si les Américains, dont 30% sont obèses, sont moins festifs que les Mexicains dont le taux

….....

de violence est très élevé. ….....

12 COMPARATIFS ET SUPERLATIFS

I COMPARATIF DE SUPÉRIORITÉ OU D'INFÉRIORITÉ:

MÁS / MENOS (+ NOM ou ADJ ou ADVERBE)+ QUE (donnez un exemple de chaque)

Ex: …..... ….....

…..... ….....

!!! Formes spécifiques pour les comparatifs et superlatifs des adjectifs suivants:

BUENO►**MEJOR** **MALO►PEOR** **GRANDE►MAYOR** **PEQUEÑO: MENOR** **(mais on emploie aussi habituellement más grande et más pequeño)** **Comme tous les adjectifs de comparaison qui viennent du latin (SUPERIOR, INFERIOR, ANTERIOR, POSTERIOR), ces adjectifs sont identiques au masculin et au féminin (MASC= FEM).**

LE SUPERLATIF de supériorité et d'infériorité:

!!! **On ne répètera pas l'article défini devant MÁS ou MENOS s'il y a déjà un article défini dans le groupe nominal,** contrairement au français.

Ex: L'homme le plus fort du monde: ….....

La plus belle femme du monde: ….....

La plus grande ville d'Europe: ….....

Le Superlatif avec le suffixe -ísimo/-ísima sur un adjectif est fréquent pour traduire. TRÈS+adj (comme richissime en français) : rico : riquísimo (muy rico), claro : clarísimo ; bueno : buenísimo (=**óptimo**) ; malo : malísimo (=**pésimo**) ; rápido : rapidísimo ; grave : gravísimo ; leve : levísimo ; tarde, tardísimo ; importante : importantísimo ; seguro : segurísimo...

II LA SUBORDONNÉE DE COMPARAISON:

►**Quand la comparaison se fait sur un verbe sans cplt ou sur un adjectif: MÁS / MENOS... DE LO QUE + verbe**

ou **MÁS / MENOS... DE LO + participe passé.**

Ex: Il a moins travaillé que ce qu'il devait: …..... ou ….....

C'est plus facile que je ne le pensais: …..... ou ….....

C'est moins dur que ce que je prévoyais: …..... ou ….....

►**Quand la comparaison porte sur un NOM (Sujet ou COD du verbe), on fera un accord avec ce nom:**

MÁS / MENOS + NOM + DEL QUE / DE LA QUE / DE LOS QUE / DE LAS QUE + VERBE

Ex: Il a mangé plus de gâteaux qu'il ne pouvait en manger: ….....

Il y a moins de soldes que ce que nous attendions: ….....

Il faudra prévoir plus d'essence que ce que nous avons acheté: ….....

III LE COMPARATIF D'ÉGALITÉ:

►**avec un ADJECTIF ou un ADVERBE:** **TAN (forme apocopée obligatoire) + ADJ/adverbe + COMO (*aussi… que*)**

Ex: …..... ….....

►**avec un VERBE sans complément d'objet:** **TANTO COMO (*autant que*)**

Ex: …..... ….....

►**avec un NOM (cplt du verbe): ACCORD!** **TANTO/A/OS/AS + NOM + COMO(*autant de+ nom+ que*)**

Ex: …..... ….....

!!! Quand on veut traduire « AUSSI BIEN ...QUE » , autrement dit « à la fois... et à la fois »: même avec des adjectifs, adverbes ou noms, il n'y aura ni apocope ni accord mais toujours la forme invariable TANTO... COMO:

Ex:Ces 2 phrases comparatives ont un sens différent: Traduisez

Compras TANTOS discos COMO libros ≠ Compras TANTO discos COMO libros:

…….....≠.....

Autres Ex:.....≠.....

!!! Finalement, ne pas confondre la comparaison d'ÉGALITÉ (tanto... COMO) [*aussi… que/ autant que*]avec l'expression de la CAUSE et de la CONSÉQUENCE (tanto... QUE)[*si/tellement…que*] .

Ex: Pedro est aussi grand que Miguel. ……

≠ Pedro est si grand que les habits de Miguel ne lui vont plus : …….

13 LES PHRASES CORRÉLATIVES

Ces phrases établissent un rapport logique, de cause à conséquence entre les différentes parties de la phrase: « d'autant plus/moins que... »; « Plus...plus; Moins... moins... ». Trouvez des exemples correspondant aux différents cas.

I Traduction de D'AUTANT PLUS /MOINS QUE...

►la corrélation (le lien logique) porte sur un **adjectif (ou adverbe)**: TANTO MÁS / MENOS + adj CUANTO QUE

Ex: ….....

….....

►la corrélation porte sur **un verbe sans complément d'objet direct**: TANTO MÁS /MENOS CUANTO QUE

Ex: ….....

….....

►la corrélation porte sur **un nom, COD du verbe** :!!! ***ACCORD***: TANT***O/A/OS/AS*** MÁS /MENOS + **nom** CUANTO QUE

Ex: ….....

….....

….....

!!! Si la corrélation établit un lien logique entre deux noms: ACCORD dans les deux parties de la phrase:
Ex: **Traduisez** : Ils avaient d'autant **plus d'opportunités** qu'il y avait **moins de candidats:**

….....

….....

II Traduction de PLUS... PLUS...; MOINS...MOINS...; PLUS... MOINS...; MOINS... PLUS...

!!! L'ordre des mots sera inversé par rapport au français: il y a en espagnol une attraction des adjectifs, adverbes et noms par les corrélateurs « más » et « menos », et le verbe est donc mis à la fin.

CUANTO MÁS /MENOS... MÁS /MENOS...

Ex: Plus tu manges, plus tu grossis: ….....

!!! **Subj présent à la place du *futur* au début de la phrase**: Plus tu *mangeras*, plus tu grossiras:

….....

Plus tu te *coucheras* tard, plus tu auras du mal à te lever:.....

….....

Plus je suis amoureux, moins je suis sérieux:.....

Moins nous travaillons, moins nous avons envie: ….....

!!! **Accord de CUANTO/A/OS/AS s'il est suivi d'un nom** dans la première partie de la phrase:

Plus tu manges de gâteaux, plus tu grossis: ….....

….....

Plus tu liras (!!! futur...) de magasines, moins tu liras de romans: ….....

….....

Plus il a d'amis sur FB, plus il se sent heureux: ….....

….....

Plus il buvait de verres, plus il disait de bêtises: ….....

….....

14 LES STRUCTURES D'EMPHASE (MISE EN RELIEF)

« C'EST ...QUI... »; « C'EST LÀ QUE... »; « C'EST COMME ÇA QUE... »... Ces structures sont très fréquentes en français, et forcément vous allez être tentés de les calquer en espagnol alors qu'elles sont très lourdes et bien moins fréquentes qu'en français; néanmoins, il faut en connaître les construction pour les exercices de thème grammatical, en revanche, quand vous vous exprimez à l'écrit ou à l'oral, évitez de calquer systématiquement ces emphases si françaises et si peu espagnoles.

4 règles en espagnol: 1 On utilise toujours le verbe **SER** (« C'est... »).
2 Avec un nom ou un pronom, **SER s'accorde obligatoirement** (« c'est; ce sont...).
3 **SER est obligatoirement conjugué au même temps que le reste de la phrase** (ou du moins, si le reste de la phrase est au passé, SER doit être conjugué au passé).
4 **On n'emploie pas « QUE » à toutes les sauces** comme en français **mais on adapte l'outil grammatical à ce qui est mis en relief** (le sujet, le lieu, le moment, la manière, la cause...).
BREF, c'est très contraignant!

I Emphase sur un être vivant (SUJET ou COD ou COI):

On utilisera l'outil grammatical QUIEN ou QUIENES (pour des personnes/humains)
ou EL QUE /LA QUE / LOS QUE /LAS QUE (pour des animaux):

ex: C'est moi qui invite!: ….....
plus spontanément, on utilisera simplement le pronom sujet qui marque à lui seul l'emphase: ….....
Ex: C'est toi qui t'es couché le dernier hier soir: ….....
ex: C'était mon père qui conduisait: ….....
ex: C'est toi qui paieras la note: **!!! si SER au futur, le reste de la phrase est alors au subj. présent:**
….....
Le plus simple étant alors de traduire par SER au présent de l'indicatif, puis le reste de la phrase au futur:
….....
Ce n'est pas moi qui le ferai!: ….....

Si le sujet de la phrase sur lequel on insiste est une **idée,** un **concept**, un **sentiment**, une **action** (et pas un être animé), on utilisera **l'outil grammatical neutre LO QUE:**

Ex: Dans la vie, c'est la liberté qui compte: ….....
C'était la peur qui le paralysait: ….....
Ce fut de la terreur qu'il éprouva: ….....
!!! C'est ce film-là qui m'intéresse (!!!le sujet est très précis: on n'utilise pas LO QUE mais on accorde avec le sujet):
….....

!!! On répète les prépositions devant les COD de personne ou les COI ou les autres compléments circonstanciels (accompagnement, destinataires...):

ex: C'est elle que j'ai vue hier: ….....
C'est avec ton père qu'il parla toute la soirée: ….....
C'est à cette personne qu'il pense constamment: ….....
C'est pour mon frère que je cherche un cadeau: ….....

face à la lourdeur de ces constructions en espagnol, évitez de calquer les emphases françaises et préférez des phrases simple en espagnol, sauf pour les exercices de thème grammatical!

II Emphase sur des cplt circonstanciels: on adaptera l'outil grammatical au type de cplt mis en relief:

CPLT de LIEU: DONDE (précédé d'une éventuelle préposition pour préciser type de mvt)

ex: C'est à Madrid qu'il est né: ….....
C'est à Paris que nous allons: ….....
C'était par ce village que nous avions coutume de passer: ….....
C'est vers Saint-Jacques de Compostelle que marchaient les pèlerins: : ….....
C'est d'Irlande qu'il a rapporté cette cornemuse: ….....

CPLT de TEMPS: CUANDO:

C'est en 1939 que termina la guerre civile: ….....

CPLT de MANIÈRE: COMO:

C'est avec tendresse qu'il faut lui parler: ….....
C'était ainsi qu'on réglait les problèmes à cette époque: ….....

CPLT de CAUSE: POR LO QUE:

C'était par peur qu'il ne parlait pas: ….....
C'était pour cela qu'il ne parlait pas: ….....
Ou pour éviter ces 6 mots, simplifiez en utilisant juste: ***POR ESO*** *(2 mots!):* ….....

CPLT de BUT: PARA LO QUE: ….....

15 Hypothèse, Condition, Pourvu que, Si seulement...

►**I Hypothèse: traduction de « Peut-être »:**

QUIZÁS/QUIZÁ ou ACASO ou TAL VEZ **+ SUBJONCTIF**

….....

….....

Puede ser que /Podía ser que/Podría ser que... **+ SUBJONCTIF** (!!! Concordance des temps!)

….....

….....

A LO MEJOR **+ INDICATIF**

….....

►**II Traduction de à condition de (+INF)/ à condition que (+subj) :** CON TAL DE (+INF) / CON TAL DE QUE (+SUBJ) :ex :…..... ….....

►**III L'hypothèse: Si...**

3 stades à distinguer: 1) **le POTENTIEL**: on est optimiste, l'action évoquée a de bonnes chances de se réaliser: ex: S'il fait beau demain, nous irons nous promener: ….....

….....

(!!!!! En espagnol, comme en français, JAMAIS DE SUBJ. PRÉSENT après SI!!!!!)

2) **L'IRRÉEL DU PRÉSENT**: l'action est présentée comme non réalisée au moment (présent) où on parle: ex: S'il faisait beau, nous irions nous promener: ….....

….....

!!!!! Après SI, dans les IRRÉELS, c'est le SUBJONCTIF Imparfait ou Plus-que-parfait en espagnol, et non le mode Indicatif comme en français.

3) **L'IRRÉEL DU PASSÉ:** l'action est présentée comme non réalisée dans le passé (comme un regret): ex: S'il avait fait beau, nous serions allés nous promener: ….....

….....

!!!! Piège: Parfois, **SI peut avoir le sens de « Quand/Chaque fois que/Comme/Puisque » et perd son sens hypothétique**: il n'y a pas alors à employer le mode subj. car ces phrases ne sont pas des irréels (et on le voit bien car il n'y a pas de Conditionnel dans la suite de la phrase): Ex: S'il faisait beau (= Chaque fois que/Quand), ils allaient se promener: .....

ex: S'il était débordé (=Quand/puisque), il nous demandait de l'aider: ….....

….....

►**IV Pourvu que, Si seulement...**

La construction OJALÁ + Subj. permet d'exprimer 3 degrés de souhaits plus ou moins optimistes.

Étymologie: OJALÁ vient de l'arabe « fasse Allah que... ». **Traduisez**

1 Souhait optimiste: OJALÁ + Subj. PRÉSENT: Pourvu que je réussisse mon examen!

….....

2 Souhait moins optimiste: OJALÁ + Subj. Imparfait (ou SI SOLO...): Si seulement je réussissais mon examen! (ce qui n'est pas gagné d'avance!): .....

3 Regret! OJALÁ + Subj. Plus-que-parfait (ou SI SOLO...): Si seulement j'avais réussi mon examen! (Loupé!).....

16 L'expression de la CONCESSION: bien que, malgré, même si...

Comme en français, il existe plusieurs manières d'exprimer la concession, mais il suffit de retenir la première structure (AUNQUE) pour disposer d'un outil pratique à employer en expression personnelle. Les autres structures ne sont cependant pas à dédaigner...

1 **AUNQUE**+ INDICATIF = **bien que** (!!!+ Subj. en français!) **La concession porte sur un fait réel.**
Ex ….....….....

AUNQUE + SUBJONCTIF = **même si** (!!! + Indic. en français) **La concession porte sur un fait supposé, éventuel.**
Ex :….....

2 **A PESAR DE QUE** (ou **PESE A QUE**):+ **indicatif . La concession porte sur un fait réel ;**
!!!Si la concession porte sur un fait non encore réalisé ou sur la réalisation duquel portent de sérieux doutes, on utilisera le mode Subjonctif = **bien que**, **en dépit du fait que (« malgré que) :**
.....
.....

= A pesar de / Pese a (+nom ou infinitif) signifie
« malgré » :….....
.....

3 **SI BIEN** + INDICATIF = **bien que/s'il est vrai que...**
….....

4 **AUN CUANDO + SUBJ. Imparfait** = **quand bien même** (+ conditionnel en français)**.**
….....

5 **CON** + INFINITIF = bien que (évite d'avoir à conjuguer!). « Con todo » = « Malgré tout ».
….....
Souvent complété par **y todo : Con ser republicano y todo acepta someterse al rey** (tout républicain qu'il est, bien qu'il soit républicain, il a beau être républicain.....)
On retrouva cette valeur concessive de la locution y todo après un participe passé, un gérondif ou un adjectif :
Herido y todo, consiguió él dar la voz de alarma : quoiqu'il fût blessé... (tout blessé qu'il était , il eut beau être blessé)
Sabiéndolo y todo no se lo podía creer ella : Bien qu'elle le sût (avec certitude) elle ne pouvait le croire .

TRADUCTION d' « **AVOIR BEAU** »: le **mode SUBJONCTIF** est toujours possible (mais l'indicatif est possible et fréquent : cela dépend du degré de réalité ou d'incertitude). Dans le doute préférez le subjonctif ! Et qui dit mode SUBJONCTIF implique la CONCORDANCE DES TEMPS!!!
Ex : Por mucho que trabaj**a**, no consigue resultados (Indicatif : c'est une réalité, il travaille et il a beau travailler il n'obtient pas de résultats)
Por mucho que trabaj**e** no conseguirá resultados (Subjonctif : il aura beau travailler (travaillera-t-il?) il n'obtiendra pas de résultats (même s'il travaille, il n'obtiendra pas de résultats [voir supra : aunque + subj])

Avec 1 verbe sans complément d'objet direct:
POR MUCHO QUE+ SUBJ. (ou IND.) ou **POR MÁS QUE+ SUBJ. (ou IND.)**
….....
….....

Avec 1 NOM (généralement COD d'un verbe) : **POR MUCHO/A/OS/AS** (!!!Accord **avec le nom qui suit)+ NOM +QUE + SUBJ. (ou IND.)** ou **POR MÁS + NOM+ QUE + SUBJ**. **(ou IND.)**
….....
….....

Avec 1 adverbe ou 1 adjectif: **POR MUY** + ADVB ou ADJ. **QUE [+ SUBJ. dans tous les cas]**
….....
….....

!!! Le mode Subj. en espagnol après « por mucho/más que » se traduira en français par le **futur, lorsqu'un futur sera présent dans la principale**: (voir subjonctif à la place du futur dans les subordonnées)
EX: Por muchos contactos que establezcamos, nos costará ganar las elecciones:

….....

17 POR ≠ PARA

Ces deux prépositions vous posent bien des problèmes par rapport au français.

1er constat: « Par » en français se traduira toujours par POR.

2ème constat: Aussi bien POR que PARA peuvent se traduire par « pour » en français!

3ème constat: Il faut bien apprendre à quels emplois respectifs correspondent POR et PARA!

I Emplois de PARA: (rappel: PARA ne se traduira jamais par « PAR », mais par « POUR » dans des emplois bien précis:

►**LE BUT**: *Je travaille pour gagner de l'argent:* ….....

correspond à la question « ¿para qué? ».

Dans certains cas, le PARA de finalité (BUT) se traduira par « à » ou « de »:

¿Para qué sirve esto? ….....

No tiene permiso para salir: ….....

►**LE DESTINATAIRE:** *Ce cadeau est pour toi:* ….....

correspond à la question « ¿Para quién? ».

►**LA DESTINATION:** *Le train pour Madrid est en retard:*.....

►**UNE DATE LIMITE:** *Je dois terminer mon travail pour demain:* ….....

►**UNE DURÉE précise avec une date de fin:** *Je pars pour un mois:*.....

►**LE POINT DE VUE**: *Pour moi, ça ne veut rien dire:* ….....

►**LA COMPARAISON:** *Il travaille beaucoup pour ce qu'il gagne*: ….....

►**« PARA CON » signifie « vis-à-vis de ; à l'égard de; envers »**

►**« SER PARA + INF »:** C'est à + INF: C'est à désespérer: ….....

►**« ESTAR PARA + INF »**: 3 sens: 1 Estaba para decírselo: ….....

2 No estoy para bromas: ….....

3 No estoy para hacerlo: ….....

II Emplois de POR: !!! Se traduira tantôt par « PAR », tantôt par « POUR » !!!

►Introduit le **COMPLÉMENT d'AGENT**: *L'Escurial fut construit par Phillipe II:* ….....

….....

►►**SENS SPATIAL:**

►**LE LIEU PAR OÙ L'ON PASSE**: *Passe par la cuisine!* .....

►**DÉPLACEMENT DANS UN ESPACE DÉTERMINÉ**: *Marcher dans la rue:* ….....

Voyager dans /de par/à travers le monde: ….....

►**Situe APPROXIMATIVEMENT dans l'espace:** *Viens par ici!*: ….....

Dans ces contrées lointaines...: ….....

►►**L'ÉCHANGE (en échange de / contre):** *acheter un livre pour 10 euros*: ….....

//*Je t'échange mon stylo contre ta montre:* ….....

►►**SENS TEMPOREL:**

►**Exprime la DURÉE (sans envisager de fin/limite) = durant**: (*Durant*) *l'après-midi, je me repose:*

….....

►**Signifie « vers, aux alentours de » (période approximative) = « Hacia »**: *Vers Noël:* ….....

Comparez: Vendré por el 15 de agosto (….....) ≠ Vendré para el 15 de agosto (….....).

►**LA PÉRIODICITÉ:** *Deux fois par mois /par semaine:* ….....

►►**ET SURTOUT, POR indique la CAUSE!: Correspond à la question ¿POR QUÉ?**

Il a été incarcéré pour vol: ….....

Il se sent coupable de ne pas s'être occupé d'elle: ….....

On l'a licencié parce qu'il était incompétent: ….....

►**POR indique le BUT et la CAUSE liés:** c'est le cas avec les verbes suivants:

luchar por (dans le but de... et à cause d'une motivation); esforzarse (*ue*) por = afanarse por; desvivirse por (s'évertuer à); preocuparse por; inquietarse por; interesarse por, apasionarse por... Obrar por (œuvrer pour)...On dira: Trabajar por el bien común; Hacer algo por una persona (à la fois destinataire et motivation de l'action) ≠ Hacer algo para alguien (=pour un employeur).

►**Les verbes exprimant un sentiment pour/envers qq'1** ou qqch sont construits avec POR: experimentar amor/odio/miedo/admiración/simpatía... POR...

►**POR = « pour » /en faveur de »** avec les verbes suivants: votar por; optar por; intervenir por; estar por /estar a favor de...

►►Expressions: **ESTAR POR +INF** (c'est à + INF = Il faut: El caso está por dilucidar: l'affaire est à élucider); **QUEDAR POR + INF** (Ça reste à + INF); **Por ahora**; **Por primera vez**; **De una vez por todas**; **De por vida** (à vie); **por la mañana/tarde /**

n

o

c